

## AU PROGRAMME :

Nous avons souhaité, au travers ce programme, proposer quelques aspects de la musique vocale française, composée sur des textes en français exclusivement, et mettre ainsi en valeur différentes facettes de notre riche patrimoine.

Quelques thématiques récurrentes chères aux poètes romantiques viendront jalonner ce parcours. D'une part, la Nature, sous différentes formes (*Matinée d'été*, *Fleur des blés*, évocations aquatiques avec *la Source*, *le Ruisseau* et le *Jardin mouillé*, évocation d'une nuit bienveillante dans *Calme de Nuit*, *Nuit d'étoiles* ou *Le Calme*). D'autre part, de nombreuses effigies de l'amour, couplées d'une présence récurrente de la mort ou du sentiment de manque ou de vide (*la Mort d'Ophélie*, *Demoiselle élue*, *l'Absent*, *Pleurs d'or*).

Nos choix de musique honoreront des partitions du tournant du XX<sup>ème</sup> siècle, âge d'or du merveilleux essor de la mélodie française, qui trouve enfin ses lettres de noblesse et son expression propre, dans une langue difficile à mettre en musique mais ô combien foisonnante en sonorités et nuances sensibles. Cette éclosion apparaît en résonance au *lied* allemand, détenteur depuis son apparition à la fin du siècle des lumières de chefs d'œuvres extraordinaires des Schubert, Schumann, Hugo Wolf ou Brahms. En conservant le recours à la propension intimiste, la mélodie lui apporte peut-être une certaine pudeur et retenue, mais aussi une grande sensibilité et une science de la couleur toutes particulières.

Des grands noms de la musique française (Massenet, Debussy jeune, Dukas, Fauré, Albert Roussel) viendront côtoyer des compositeurs quelque peu oubliés de nos jours, malgré des qualités vocales ou expressives inestimables : tels Alfred Bachelet ou Émile Paladilhe.

En guise d'introduction, *la Mort d'Ophélie* de Berlioz, immense inventeur et explorateur insatiable, premier musicien français à tourner résolument la page avec *la romance* alors pratiquée, au profit d'une symbiose texte & musique hautement plus évocatrice.

Évènement majeur de cette soirée, l'interprétation en création française par Dounia Behna, chanteuse soprano invitée de la soirée, de *l'Ondine et le pêcheur* de Paul Dukas, œuvre de jeunesse méconnue de l'auteur d'*Ariane et Barbe-Bleue*, révélant une maturité et une maîtrise stupéfiantes. On y reconnaîtra l'influence certaine de son maître Massenet ou de Wagner, mais il s'y dévoile déjà un goût raffiné pour des harmonies recherchées, de subtils effets de sonorités orchestrales avec des alliages d'instruments inédits pour l'époque, et une écriture vocale d'un lyrisme tout particulièrement séducteur. L'œuvre fut créée dans sa version originale avec orchestre par Dawn Upshaw en 1991 à New York.

Nous aborderons également des partitions plus modernes, explorant des voix nouvelles tout en continuant de s'inscrire dans une certaine tradition française. Nous avons choisi d'honorer deux grandes musiciennes du XX<sup>ème</sup> siècle : Elsa Barraine, avec une pièce qui lui valut le grand prix de Rome en 1929, et Armande de Polignac, qui composa une musique au pouvoir suggestif intrigant, et au langage harmonique raffiné.

La pièce d'Abel Dacaux est issue d'un recueil de 4 *Clairs de lune*, d'une originalité saisissante et préfigurant les recherches atonales à venir de Schönberg, dans un esprit très imagé. Enfin, une partition d'un compositeur contemporain : *Le Spectre de la rose* de Patrick Burgan, qui présente une version originale et quasi « impalpable » du célèbre poème mis en musique notamment par Berlioz.

En sus de ce mariage des époques, nous vous invitons à un mariage des genres, puisque nous alternerons mélodies, ensembles, chœurs de femmes et quelques pièces pour piano.

~ Les Heures culturelles de Béthanie ~

## *Les voix de la nature et de l'amour*

par l'ensemble vocal de femmes

### **Odyssées Voix**

et voix solistes

---

*Véronique BAUER, direction musicale.*

*au piano : François HENRY*

---

### Œuvres vocales françaises avec mélodies, ensembles vocaux solistes et chœurs

de Claude Debussy, Paul Dukas, Hector Berlioz, Gabriel Fauré,  
Elsa Barraine, Jules Massenet, Emile Paladilhe, Léon Boëllmann,  
Alfred Bachelet, Armande de Polignac,  
Abel Dacaux, Albert Roussel.

**Samedi 22 juin 2013 à 17h00**

**Libre participation**

réservations au 06 81 80 89 20

pour toute information complémentaire sur l'ensemble :

<http://www.veroniquebauer.fr/>

[odysseesvoix@veroniquebauer.fr](mailto:odysseesvoix@veroniquebauer.fr)



**Eglise Réformée de Béthanie**

185 rue des Pyrénées 75020 PARIS

(métro Gambetta ou Alexandre Dumas)

## **PROGRAMME :**

---

### **Hector BERLIOZ (1803-1869)**

*La Mort d'Ophélie*, ballade d'après Shakespeare (1848, éd. Richault, 1852)

### **Léon BOËLLMANN (1862-1897)**

*Le calme* (Auguste Dorchain [1857-1930]) op. 39, duo (baryton et mezzo) (éd. Baudoux, 1897)

*Edouard, baryton & Anne Lecoq, mezzo*

### **Alfred BACHELET (1864-1944)**

*Chère nuit* (Eugène Adenis [1854-1923]) (éd. Gregh, 1897)

*Véronique Bauer, mezzo*

### **Jules MASSENET (1842-1912)**

*Matinée d'été* (Camille Distel) op. 2 n°2 (éd. Prosper Péguel, 1872)

*Isabelle Grossmann, Monique Peurichard & Catherine Authier (trio)*

### **Emile PALADILHE (1844-1926)**

*Au bord de l'eau* (Sully Prudhomme) (éd. Heugel, 1887)

*duo : Nounée Garibian, soprano & Catherine Authier, alto*

### **Gabriel FAURÉ (1845-1924)**

*Le Ruisseau* op. 22 pour soprano solo et chœur de femmes à deux voix égales (éd. Hamelle, 1881)

*Nounée Garibian, soprano solo*

*Pleurs d'or* op. 72, duo (Albert Samain) (éd. Metzler, Londres, 1896)

*Edouard Lecoq, baryton et Anne Lecoq, mezzo*

*L'absent* (Victor Hugo) (1871) (éd. Choudens, 1879)

*Catherine Authier, alto*

### **Claude DEBUSSY (1862-1918)**

*Nuit d'étoiles* (Théodore de Banville) (Société Artistique d'Édition d'Estampe et de Mongie, 1882)

*Fleur des blés* (André Girod) (1881, éd. Veuve Girod, 1891)

*Françoise Quiguer, soprano*

### **Paul DUKAS (1865-1935)**

*L'Ondine et le pêcheur* (Théophile Gautier) pour soprano et orchestre (dans un arrangement pour voix et piano réalisé par François Henry) (ca. 1885), inédit, création française, manuscrit déposé à la Morgan Library.

*Dounia Behna, soprano*

~ ENTRACTE ~

### **Armande de POLIGNAC (1876-1962)**

*Etangs*, extrait 2 de *Féeries nocturnes*, pour piano seul (inédit, manuscrit détenu aux archives départementales de Haute-Loire)

*Pluie* pour piano seul (E. Demets, 1905)

### **Albert ROUSSEL (1869-1937)**

*Quatre poèmes* op. 3 (1903) : 4 – *Le Jardin mouillé* (Henri de Régnier) (éd. Rouart Lerolle, 1921)

*Lydie Balthazar, soprano*

### **Elsa BARRAINE (1910-1999)**

*La Source* (Théophile Gautier) (éd. Enoch, 1931)

*Chœur à deux voix & Isabelle Grossmann, soprano solo*

### **Abel DECAUX (1869-1943)**

4 *Clairs de lune* pour piano : n°1 (1900, éd. S. Chapelier, 1913)

### **Patrick BURGAN (né en 1960)**

*Le Spectre de la rose* (Théophile Gautier) (1995, éd. Jobert, 2001)

*Véronique Bauer, mezzo-soprano*

### **Claude DEBUSSY (1862-1918)**

*La Damoiselle élue* (Dante Gabriel Rossetti [1828-1882], traduction de Gabriel Sarrazin) (1888, éd. Durand, 1904)

*Lydie Balthazar, soprano soliste et Véronique Bauer, récitante*

## **Ensemble des chanteurs de Odysées Voix**

### **ayant participé au projet :**

Véronique Bauer, Catherine Authier, Lydie Bathazar, Blandine Bernard, Anne-Laure Danet, Marie-Claude Decousser, Lise Durousseau, Nounée Garibian, Isabelle Grossmann, Luise Kisselevsky, France Laplume, Anne Lecoq, Edouard Lecoq, Geneviève Mathon, Dominique Pasquier, Monique Peurichard, Françoise Quiguer.